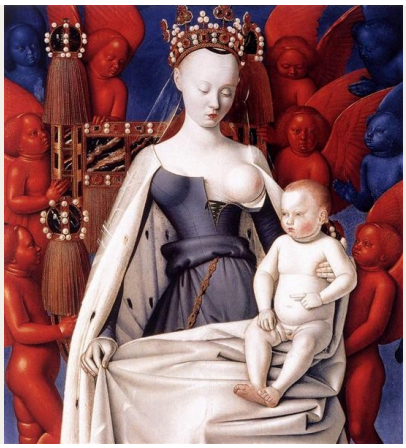
أنتويرب, بلجيكا

المتحف الملكي للفنون الجميلة في أنتويرب: روائع

عشرون عملاً من KMSKA: فوكيه وأنطونيلو وتيتيان وكراناخ إلى جانب أساتذة أنتويرب ورسّامين بلجيكيين لاحقين، من بينهم جيمس إنسور.

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



يرتبط المتحف الملكي للفنون الجميلة في أنتويرب، المعروف باسم KMSKA، ارتباطاً وثيقاً بتقاليد الرسم في المدينة نفسها. ففي القرنين السادس عشر والسابع عشر، كانت أنتويرب من أنشط المراكز الفنية في أوروبا. وتمتد المجموعة أيضاً إلى القرنين التاسع عشر والعشرين، حين عمل جيمس إنسور وآخرون بأساليب ما كان أسلافهم ليألفوها إلا بصعوبة.

تضع هذه المختارات أساتذة أنتويرب من أجيال عدة إلى جانب لوحات لجان فوكيه وأنطونيلو دا ميسينا وتيتيان ولوكاس كراناخ الأكبر. وتأتي عدة أعمال في أزواج تدعو إلى المقارنة: لوحتا الجلجثة لأنطونيلو ومارتن دي فوس، ورسمان لهنري دي براكيلير، وصورتان شخصيتان ليان دي سميدت. وينظر بعض الرسامين اللاحقين إلى قرون سابقة. فيتخيّل يوزف ليس دورر على نهر الراين، ويُلبس فيليم لينيغ الابن حفل زفاف في أنتويرب أزياء تاريخية. ويتجه آخرون إلى العمل ومن يؤدّونه، من عامل نظافة الشوارع إلى العمال الذين يضعهم ليس، في لوحة ثانية، إلى جانب سيدة على نحو لافت ومقصود. ويظهر إنسور أيضاً مرتين، مرة بوصفه رسّام مائدة مزدحمة، ومرة على الورق، بأشكال بالكاد تحتفظ بتماسكها.

اختارت آرتلاين هذه الأعمال من مقتنيات المتحف الموثّقة، بصورة مستقلة عن KMSKA. وحيث تورد السجلات المرتبطة تحفظاً بشأن تاريخ أو نسبة عمل إلى فنان، يُحافَظ على هذا التحفظ.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/royal-fine-arts-antwerp

الأعمال المختارة · 20

1. Madonna Surrounded by Seraphim and Cherubim
1450 · حوالي · Jean Fouquet

2. The Oyster Eater
1882 · James Ensor

3. Jacopo Pesaro Presented to Saint Peter by Pope Alexander VI
1503 · Titian

4. Village Scene
1680 · Peeter Bout

5. A Contrast
1862 · حوالي عام · Josef Lies

6. Abraham Grapheus
1620 · Cornelis de Vos

7. Adam and Eve
1528-1530 · Lucas Cranach the Elder

8. After Mourning
1908 · Louis Thevenet

9. Albrecht Dürer Descends the Rhine
1855 · Josef Lies

10. Aline
1938 · Jan de Smedt

11. Old Woman
1892 · Evert Larock

12. Antwerp Street Sweeper
1890 · Pieter Van Havermaet

13. Antwerp Wedding
1866 · حوالي عام · Willem Linnig Junior

14. Arrival of the Procession
1903–1905 · حوالي · Frans van Leemputten

15. The Temptation of Saint Anthony
1927 · James Ensor

16. Man at the Window
1873 · Henri De Braekeleer

17. Calvary
1475 · Antonello da Messina

18. Calvary
1600 · Maerten de Vos

19. Studio of the Painter
1873 · Henri De Braekeleer

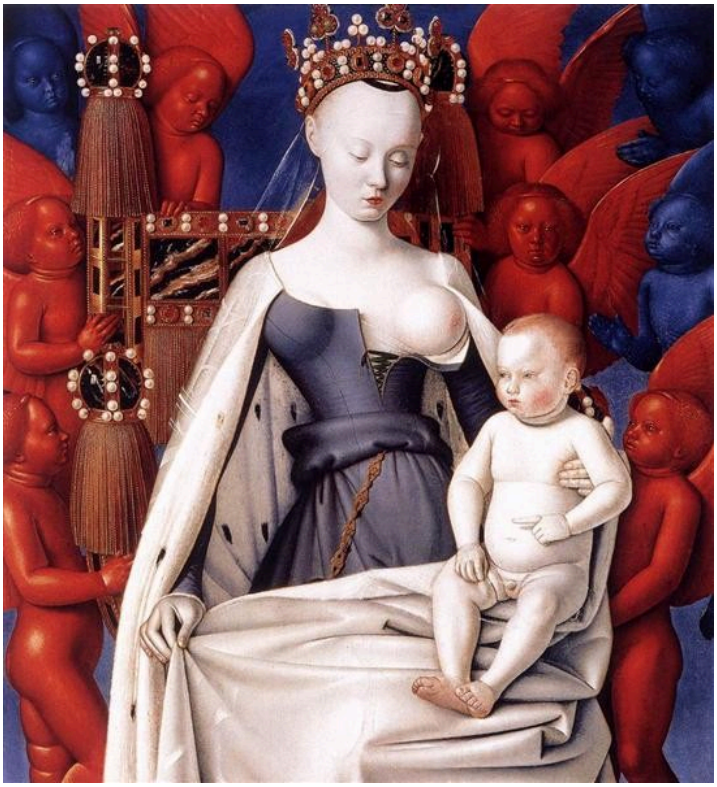
20. Camilla in Blue
1941 · Jan de Smedt

01 / 20

Madonna Surrounded by Seraphim and Cherubim

Jean Fouquet

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · حوالي 1450



Jean Fouquet. Madonna and Child. Left Panel of Diptych de Melun. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

اللون هو ما يثير الدهشة أولاً. يرسم فوكيه العذراء والطفل بلون يكاد يكون أبيض، ويحيطهما بالسيرافيم والكروبيم المذكورين في العنوان، بأزرق وأحمر صارخين، فتبدو الأجساد في الوسط أشد شحوباً. ثم يأتي الطفل، الذي يشير بعيداً عن أمه. إنها حركة صغيرة واحدة، لكنها تكفي لزعزعة ما كان سيغدو، لولاها، صورة تعبدية ساكنة تماماً.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

02 / 20

The Oyster Eater

James Ensor

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1882



James Ensor. The Oyster Eater. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

لا تُعرَّف المرأة إلا بما تأكله، وتتعامل معها اللوحة بالروح نفسها إلى حد بعيد. فالكؤوس والزهور والأطباق والألوان المنعكسة تبسط الوجبة على امتداد الصورة كلها. وتُرسم المرأة بوصفها جزءاً من هذه الوفرة، من دون حد واضح يفصلها عن المائدة الحافلة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

03 / 20

Jacopo Pesaro Presented to Saint Peter by Pope Alexander VI

Titian

1503 · ألوان زيتية على قماش · Royal Museum of Fine Arts Antwerp



Pope Alexander IV Presenting Jacopo Pesaro to St Peter. WikiArt; Titian. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

يركع ياكوبو بيزارو أسفل القديس بطرس، ويقف البابا ألكسندر السادس خلفه ليقدّمه إليه. ولو اكتفى تيتيان بذلك، لكان المشهد تواصلاً دينياً خالصاً بين رجل راكع وبابا وقديس. لكن راية عسكرية ترتفع بالقرب منهم، وتأتي معها قوة حربية دنيوية. وبوساطة البابا، تجتمع المباركة الدينية والسلطة الدنيوية في ترتيب واحد. ووراء الشخصيات، يمتد بحر بعيد بالمكان إلى ما يتجاوز مشهد التقديم نفسه بكثير.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

04 / 20

Village Scene

Peeter Bout

1680 · ألوان زيتية على لوح · Royal Museum of Fine Arts Antwerp



Pieter Bout; Royal Museum of Fine Arts Antwerp. CC0 (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · CC0

لا شيء في شارع قرية بوت يشكّل الحدث الرئيسي. تتجمع الخيول والناس في مجموعات منفصلة، صغيرة بما يكفي لتجري أمور عدة في آن واحد من دون أن يتصدّر أي منها المشهد، وتفتح فجوة بين المباني على منظر أبعد.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 27

05 / 20

A Contrast

Josef Lies

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · حوالي عام 1862



Josef Lies. A contrast. Image credit: Josef Lies; Source credit: http://62.221.199.163/kmska2/zoom.aspx?image=1189.001.jpg&title=Een%20contrast. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يكشف العنوان الفكرة قبل أن تكشفها الصورة. تشارك امرأة أنيقة الثياب أناساً عاملين شرفةً واحدة، وتبدو ظروفهم مختلفة بوضوح، فيما توفّر الملابس والمواضع والأدوات المقارنة التي يعد بها العنوان. إنهم متقاربون مكانياً، لكنهم لا يُقدَّمون بوصفهم متساوين. التمايز الاجتماعي هو الموضوع، ويصرّح به ليس بوضوح شديد لا يترك للمشاهد الكثير ليستنتجه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1189

06 / 20

Abraham Grapheus

Cornelis de Vos

1620 · ألوان زيتية على لوح · Royal Museum of Fine Arts Antwerp



Cornelis de Vos; Royal Museum of Fine Arts Antwerp. CC0 (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · CC0

هذه المظاهر الفاخرة ليست تماماً كما تبدو. فالصفائح المعدنية على صدر غرافيوس تخصّ غرفة البلاغة التابعة لنقابة أنتويرب، والأواني الفخمة أيضاً ملك للنقابة، وليست استعراضاً لثراء شخصي. يمنحه دي فوس وجهاً فردياً، لكن مظاهر الأبهة تعبّر عن المؤسسة التي خدمها. ومن غير المرجّح أن يدرك هذا الفرق من يرى اللوحة للمرة الأولى.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 104

07 / 20

Adam and Eve

Lucas Cranach the Elder

1528-1530 · ألوان زيتية على لوح · Royal Museum of Fine Arts Antwerp



Lucas Cranach I; Royal Museum of Fine Arts Antwerp. CC0 (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · CC0

يروي كراناخ قصة السقوط بعناصر قليلة جداً: شخصيتان شاحبتان تتمايزان بوضوح إحداهما عن الأخرى على أرضية داكنة، وشجرة الثمر، وتقديم الثمرة، وبضع التفاتات للجسد. ولا يربط آدم وحواء سوى إيماءات صغيرة، ولا شيء يزاحم المساحة المحيطة بهما.

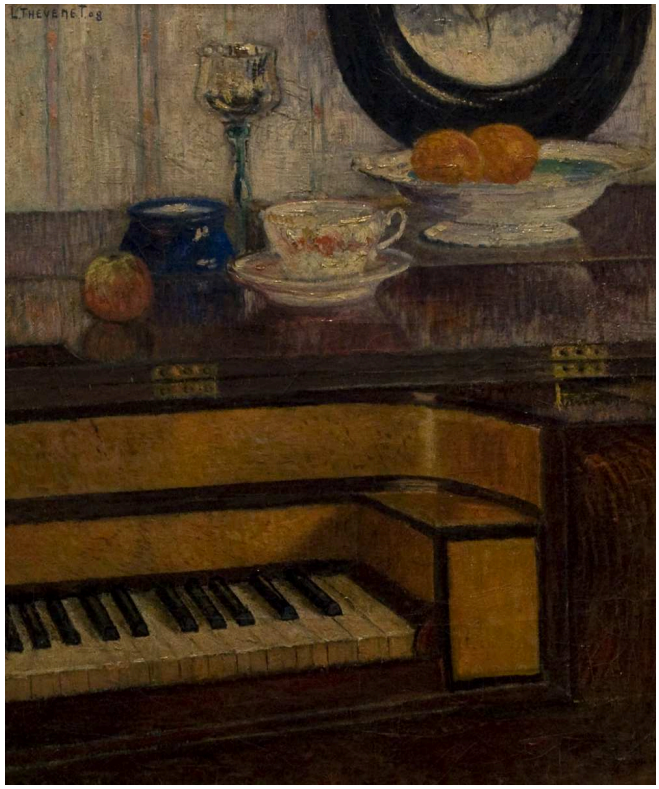
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 42

08 / 20

After Mourning

Louis Thevenet

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1908



Louis Thevenet. After the Mourning. Image credit: Louis Thevenet; Source credit: Own work (photo by Paul Hermans on 2010-02-28). Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تشغل لوحة مفاتيح موسيقية وأطباق وبقايا طعام غرفةً لا أحد فيها. يضع العنوان المشهد بعد الحداد، لا في أثنائه، ولا يفسّر شيئاً آخر. قد توحي البقايا بتجمّع انفضّ، لكن لا شيء في الغرفة يبيّن من مات أو من غادر.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2793

09 / 20

Albrecht Dürer Descends the Rhine

Josef Lies

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1855



Josef Lies. Albrecht Durer descends the Rhine. Image credit: Josef Lies; Source credit: http://62.221.199.163/kmska2/zoom.aspx?image=1100.001.jpg&title=Albrecht%20Dürer%20vaart%20de%20Rijn%20af. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يضع ليس ألبريشت دورر واقفاً منتصباً في قارب على نهر الراين، بين شخصيات ترتدي أزياء الحقبة، وينظّم المشهد كله في صورة لوحة تاريخية. هذا تخيّل لرسّام من زمن لاحق، وليس تسجيلاً لشاهد عيان، وربما يخبرنا عن الطريقة التي تصوّر بها عصر ليس فناناً من الماضي أكثر مما يخبرنا عن الرحلة نفسها.

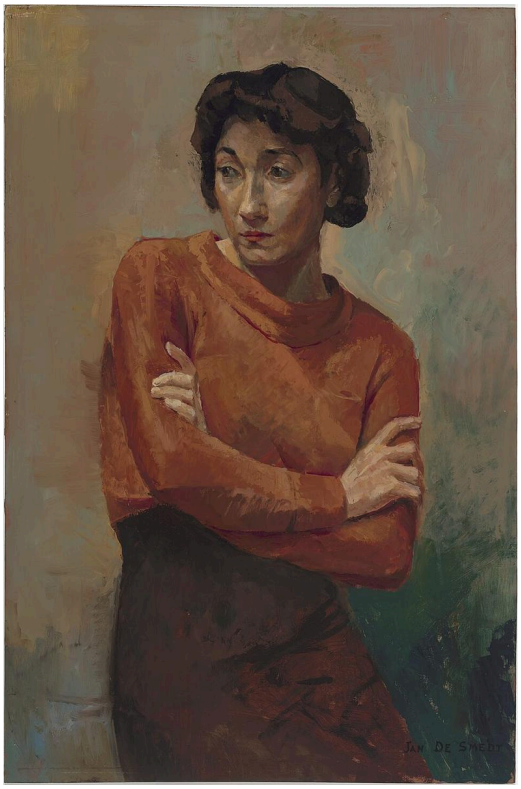
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1100

10 / 20

Aline

Jan de Smedt

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1938



Jan de Smedt. Aline. Image credit: Jan de Smedt; meemoo, Vlaams instituut voor het archief. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Aline_-_Jan_De_Smedt_-_KMSKA.jpg. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame resize and JPEG compression; applicable ShareAlike terms retained. · Public domain

يشكّل ذراعا ألين المطويان خطاً أفقياً ثابتاً أسفل التفاتة رأسها، وتُبقيهما البلوزة البرتقالية بارزين أمام خلفية خافتة الألوان. لا يوجد مكان يقدّم تفسيراً لشخصيتها، لذا تعتمد الصورة إلى حد كبير على تلك الوضعية وعلى نظرة تتجه إلى الجانب.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 3533

Old Woman

Evert Larock

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1892



Evert Larock. An Old Woman. Image credit: Evert Larock; Source credit: Lukas - Art in Flanders. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يُظهر لاروك المرأة العجوز من الجانب، فيكشف قدراً أقل من الوجه ويمنح خطه الخارجي أهمية أكبر، ويجعل هذا الخط يحمل ملامح الشبه. أما الاختيار الأجرأ فهو اللون. فقد رُسم غطاء رأسها بدرجات بنية دافئة قريبة جداً من درجات الخلفية، ولا يحول دون اندماجها فيها سوى فروق طفيفة في الدرجة اللونية.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 2081

12 / 20

Antwerp Street Sweeper

Pieter Van Havermaet

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1890



Pieter Van Havermaet. Antwerp Street Sweeper. Image credit: Pieter Van Havermaet; Source credit: http://anet.be/record/opackmska/a::art.2523. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يدلّ مقبض طويل لأداة على مهنة الرجل. ويضيف العنوان مدينته لكنه لا يذكر اسمه. يُظهره فان هافرمايت متوقفاً عن العمل ويده ساكنة، ويرسمه باهتمام متأنٍّ يليق بصورة شخصية، لا بوصفه رسماً توضيحياً لفعل الكنس. في «تباين» لليس، يشكّل العاملون أحد طرفي حجة. أما هنا، فيستأثر رجل عامل بالصورة كلها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1292

13 / 20

Antwerp Wedding

Willem Linnig Junior

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · حوالي عام 1866



Willem Linnig Junior. Antwerp wedding. Image credit: Willem Linnig Junior; Source credit: http://62.221.199.163/kmska2/zoom.aspx?image=1344.001.jpg&title=Antwerpse%20bruiloft. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

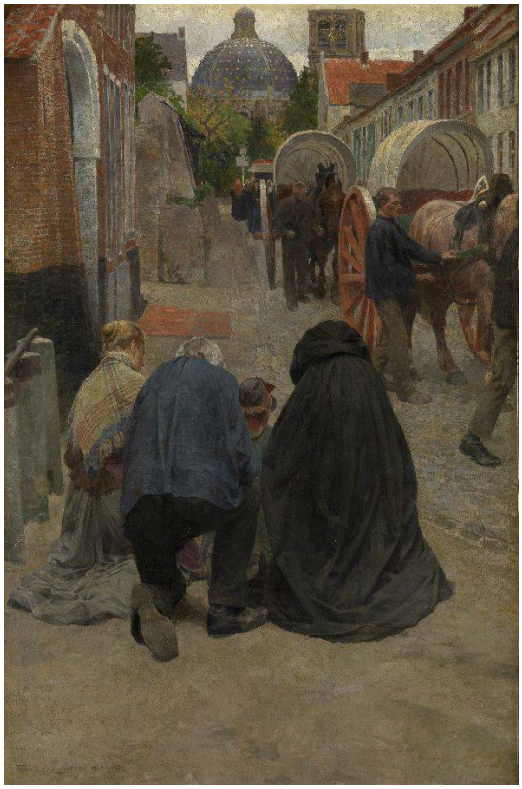
يتيح الشكل العريض أن يتكشّف حفل الزفاف كموكب، يحتل فيه المشاركون والمتفرجون مواضعهم المختلفة، فتغدو المناسبة أكبر من الزوجين. ترتدي الشخصيات أزياء تاريخية، ولا توجد واقعة فعلية موثّقة يستند إليها المشهد. والأجدر فهم اللوحة بوصفها مشهداً بالأزياء التاريخية، لا سجلاً لحفل زفاف بعينه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1344

Arrival of the Procession

Frans van Leemputten

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1903–1905 حوالي



Arrival of the Procession. Frans Van Leemputten; photograph: Hugo Maertens; Royal Museum of Fine Arts Antwerp – Flemish Community. Museum manifest: CC0 / public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame resize and JPEG compression. · Public domain

يضع فان ليمبوتن شخصية واحدة منحنية في أقرب أجزاء المقدمة، بمحاذاة سطح الصورة تقريباً، بينما تملأ العربة والحشد الشارع خلفها مع وصول الموكب. وتمتد حجارة الرصف على طول عمق المشهد كله، فتشترك الشخصية والحشد في شارع واحد. هل هذه الشخصية المنفردة جزء من المناسبة أم منفصلة عنها؟ تُبقيها الصورة بعيدة جداً عن الحشد ولا تجيب.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1599b

15 / 20

The Temptation of Saint Anthony

James Ensor

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1927



James Ensor. The Temptation of Saint Anthony the Great. Image credit: James Ensor; Source credit: This file was derived from: James Ensor - De verzoeking van de heilige Antonius - 4003 - Royal Museum of Fine Arts Antwerp.tiff. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

ليس لكل ما يهدّد هنا حدود متماسكة. يبني إنسور الوجوه والأجساد بعلامات خفيفة، ويترك بينها ورقاً عارياً، فتبدو أجزاء من الورقة غير مكتملة. تبرز مخلوقات ثم تضيع مجدداً بين الأشكال الموحى بها من حولها، وهو ما يلائم مشهد إغواء لا يكون فيه وجود الأشياء مؤكداً تماماً. وقبل ذلك بزمن طويل، في «آكلة المحار»، كان إنسور قد ترك شخصية تندمج في محيطها. وهناك كانت وفرة الوجبة هي التي تستوعبها.

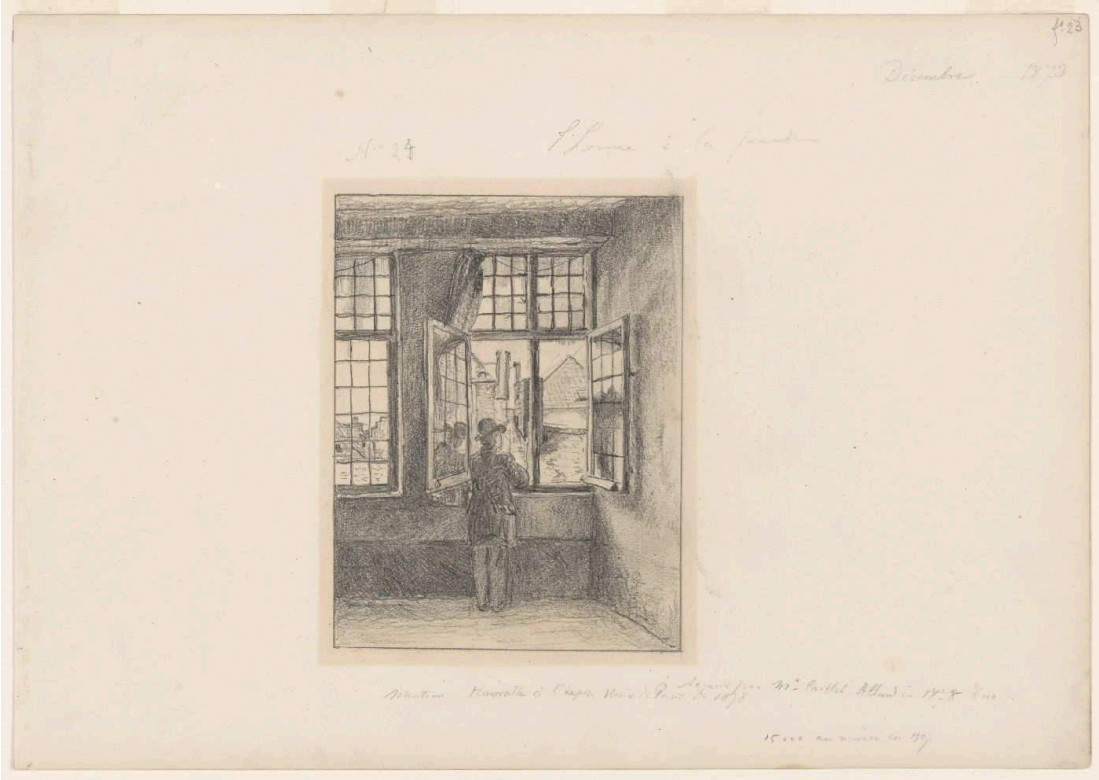
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 4003

16 / 20

Man at the Window

Henri De Braekeleer

1873 · قلم رصاص على ورق · Royal Museum of Fine Arts Antwerp



Henri De Braekeleer; Royal Museum of Fine Arts Antwerp. CC0 (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · CC0

النافذة هي الجزء الأشد إضاءة في الورقة وموضع أقوى تباين فيها، وهي تمنح الرجل مكاناً يقف فيه. وحول تلك الفتحة، يبني العمل الكثيف بقلم الرصاص الغرفة المغلقة. لا يحدث الكثير. وينقسم الرسم بين الداخل المعتم وما قد يكون وراءه.

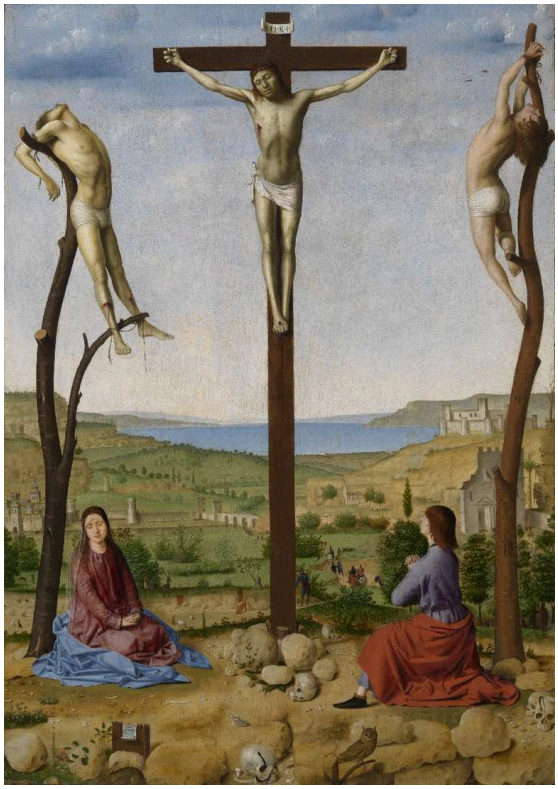
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1683/21

17 / 20

Calvary

Antonello da Messina

1475 · ألوان زيتية على لوح · Royal Museum of Fine Arts Antwerp



Antonello da Messina; Royal Museum of Fine Arts Antwerp. CC0 (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · CC0

تميّز الدعامات الأجساد الثلاثة قبل أن تميّزها وضعياتها. يتدلّى المسيح على صليب مستقيم، بينما يُعلَّق اللصان على جذعي شجرتين خشنين. وخلف مشهد الإعدام، ينحسر منظر طبيعي واسع بهدوء نحو البعيد، ويقع العنف في أرض مكشوفة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 4

18 / 20

Calvary

Maerten de Vos

1600 · ألوان زيتية على قماش · Royal Museum of Fine Arts Antwerp



Maerten de Vos; Royal Museum of Fine Arts Antwerp. CC0 (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · CC0

يتزاحم النائحون تحت الصليب عن قرب، ويمدّ أحدهم يده حول قاعدته، لكن جسد المسيح موضوع على ارتفاع لا تبلغه هذه الإيماءة. فتح أنطونيلو مشهد «الجلجثة» على منظر طبيعي واسع. أما دي فوس فيُبقي الانتباه منصبّاً على المجموعة في الأسفل وعلى المسافة بين حزنهم والجسد فوقهم.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 71

Studio of the Painter

Henri De Braekeleer

1873 · قلم جرافيت على ورق · Royal Museum of Fine Arts Antwerp



Henri De Braekeleer; Royal Museum of Fine Arts Antwerp. CC0 (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame proportional resize and JPEG compression of the source reproduction. · CC0

تملأ الصور وحوامل الرسم والأثاث وهيئة الرسام الواقف المحترف. وينوّع دي براكيلير كثافة الجرافيت بحيث يظل هذا التراكم واضحاً من دون أن يطالب كل غرض بالقدر نفسه من الأهمية. ينتظم «رجل عند النافذة»، من العام نفسه، حول فتحة واحدة مضيئة. أما هذه الورقة فتعرض غرفة مليئة بالأشياء، تجمّعت حول صنع الصور ومشاهدتها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 1683/20

Camilla in Blue

Jan de Smedt

Royal Museum of Fine Arts Antwerp · 1941



Jan de Smedt. Camilla in parmezaans blauw. Image credit: Jan de Smedt; meemoo, Vlaams instituut voor het archief. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Camilla_in_parmezaans_blauw_-_Jan_De_Smedt_-_KMSKA.jpg. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Full-frame resize and JPEG compression; applicable ShareAlike terms retained. · Public domain

يشكّل الفستان الأزرق البنفسجي كتلة عريضة تلفت النظر قبل تفاصيل الوجه الأصغر. تجلس كاميلا ورأسها ملتفت قليلاً إلى الجانب، فلا تبلغ وضعيتها المواجهة الأمامية الكاملة. وعند وضعها إلى جانب «ألين»، يكون التغيّر في اللون والوضعية، لا في المكان: يحل الأزرق البنفسجي محل البرتقالي، ولم يعد الشكل الذي يمنح الصورة تماسكها ذراعين مطويين، بل الفستان نفسه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 3534

مناسبات وأيام عادية

تُبنى عدة صور من هذه المختارات حول مناسبة، والمناسبة توزّع الأدوار. يقسّم حفل زفاف لينيغ حشده إلى مشاركين ومتفرجين. ويحتاج مشهد التقديم عند تيتيان إلى رجل راكع، وبابا يقدّمه، وقديس يستقبله. وإذا كانت البقايا في غرفة تيفينيه تدلّ بالفعل على تجمّع، فهي تُظهر مناسبة بعد أن غادر شخوصها ولم تبقَ إلا مستلزماتها. أما الصور التي لا تتمحور حول حدث فلا تمنح شخصياتها أدواراً تؤدّيها. يظل قرويو بوت ضمن مجموعاتهم، ويظهر عامل النظافة عند فان هافرمايت مستريحاً من عمله، لا مؤدّياً له. ويجمع شارع فان ليمبوتن الحالتين في آن واحد: يصل الموكب بعربته وحشده، بينما تبدو الشخصية المنحنية في المقدمة كأنها تنتمي إلى يوم عادي.

قراءات إضافية

The Practice and Science of Drawing

Harold Speed · اقرأ مجانًا · الإنجليزية

يشرح دليل هارولد سبيد العام لفن الرسم كيف تنظّم الحواف والكتل والخطوط هيئة الشخص المرسوم. ويقدّم مصطلحات مفيدة للرسمين اللذين أنجزهما دي براكيلير، حيث يعتمد الكثير على كثافة وضع قلم الرصاص، ولصور شخصية مثل صور دي سميدت، المبنية من بضعة أشكال كبيرة.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي

Artline · المتحف الملكي للفنون الجميلة في أنتويرب: روائع